



## Raconter des salades

Bonjour à tous et bienvenue sur l'instant Frenchy, un rendez-vous hebdomadaire pour découvrir une expression française, sa définition, son utilisation et son origine. Je m'appelle Sabrina, je suis professeure de français, et voici l'instant Frenchy.

Aujourd'hui, l'expression du jour est « raconter des salades », raconter des salades. En anglais, littéralement, cela veut dire “ to tell salads”, mais cela signifie en fait que l'on raconte des choses totalement inventées, qui ne sont pas vraies, que l'on raconte en fait des mensonges, ou en langage familier, des bobards ! En anglais, on dirait « to spin a yard / to lie / to tell tall stories ».

Voici un exemple, toujours avec mon cher Félix :

Félix ne fait plus confiance à son meilleur ami depuis qu'il lui a raconté des salades sur sa super soirée cocktail avec des stars alors qu'il a passé sa soirée sur... Netflix”.

*Felix doesn't trust his best friend any more since he told him “BS” about a cocktail party with celebrities... but he actually spent his evening watching Netflix.*

Eh bien, cette semaine, j'ai choisi une expression bien plus simple à expliquer que celle de la semaine dernière, vous vous souvenez, une histoire d'appeler un chat un chat et pas un chat un chien (logique !). Mais je m'égare. Cette expression serait donc apparue au XIXème siècle, et ferait référence à la salade le plat (comme la salade niçoise à Nice, et la salade tahitienne à... Tahiti), et non pas le légume (comme la laitue ou la batavia).

Si vous voulez réussir une salade composée, en effet, vous ajoutez plusieurs ingrédients, vous assaisonnez d'une petite vinaigrette, vous mélangez et le tour est joué, votre plat est prêt !

Eh bien, c'est à peu près la même recette, imagée, bien sûr, pour faire passer un gros mensonge ! Vous prenez des faits, vous assaisonnez de petites approximations, vous mélangez à votre imagination et c'est à vous de jouer !

Maintenant, à vous de décider si vous préférez en manger, de la salade, ou en raconter !

C'était l'instant Frenchy, je m'appelle Sabrina, et j'étais ravie de vous partager cette expression aujourd'hui.

Retrouvez toutes les transcriptions sur les réseaux sociaux de Frenchy Hour, tous mes écrits autour du français sur mon blog <https://frenchyhour.fr> ainsi que mon offre de cours en ligne. À la semaine prochaine !

Vous trouverez la ressource utilisée pour cette explication sur le blog de My Parisian Kitchen à : <https://www.myparisiankitchen.com/raconter-des-salades/>

*Tous droits réservés @FrenchyHour*